

ALPHABETISCHE LISTE DER *PERÍFRASIS VERBALES*

<i>acabar</i>	gerundio	am Ende doch [Widerstand aufgeben]
<i>acabar</i>	participio	am Schluss war er völlig + Partizip / Adjektiv
<i>acabar de</i>	infinitivo	(so)eben getan haben
<i>acabar por</i>	infinitivo	schließlich doch tun [Nachgeben]
<i>acertar a</i>	infinitivo	zufällig geschehen; gelingen
<i>agarrar y hacer</i>	infinitivo	tatsächlich tun / schnell hergehen und tun
<i>alcanzar a</i>	infinitivo	zufällig gelingen (zeitlich)
<i>andar</i>	participio	ist irgendwie ...
<i>andar</i>	gerundio	überall herum tun: Ort und Zeit = unbestimmt
<i>basta con</i>	infinitivo	man braucht nur zu tun
<i>cansarse de</i>	infinitivo	es satt haben zu + Infinitiv
<i>coger y hacer</i>	–	hergehen und tun
<i>dar</i>	participio	endlich zu Ende führen können
<i>dar en</i>	infinitivo	ist ihm eingefallen zu tun
<i>dar por</i>	participio	betrachten als + Partizip; halten als + Partizip
<i>darle a uno por</i>	infinitivo	sich hinreißen lassen / den dummen Einfall haben
<i>deber</i>	infinitivo	aus Pflichtbewusstsein tun / innere Zwang
<i>deber de</i>	infinitivo	Vermutung
<i>dejar</i>	participio	gemacht haben: Betont die Folge der Handlung
<i>dejar de</i>	infinitivo	aufhören zu / nicht mehr tun
<i>dejarse de</i>	infinitivo	aufhören mit dem + Infinitiv
<i>disponerse a</i>	infinitivo	sich anschicken zu tun
<i> echar a</i>	infinitivo	plötzlich und kontrolliert tun
<i>echarse a</i>	infinitivo	plötzlich beginnen / ausbrechen in ...
<i>echarse de</i>	<i>ver</i>	gewahr sein / zur Geltung kommen
<i>empeñarse en</i>	infinitivo	unbedingt tun wollen
<i>entrar a</i>	infinitivo	anschließend tun wollen
<i>estaba para / por</i>	infinitivo	er wollte gleich tun
<i>estaba a punto de</i>	infinitivo	er war kurz davor, etwas zu tun
<i>estar</i>	gerundio	gerade tun / eben tun / jetzt tun
<i>estar</i>	participio	es ist schon fertig
<i>estar a punto de</i>	infinitivo	kurz davor sein, etwas zu tun
<i>estar cansado de</i>	infinitivo	genug haben von
<i>estar harto de</i>	infinitivo	es satt haben
<i>estar hasta los topes de</i>	infinitivo	es nicht mehr sehen können
<i>estar hastiado de</i>	infinitivo	überdrüssig sein
<i>estar para</i>	infinitivo	kurz davor sein, etwas zu tun
<i>estoy por</i>	infinitivo	ich überlege noch, ob ich es tun soll
<i>estar por</i>	infinitivo	es ist noch zu tun / es muss gemacht werden
<i>estar saciado de</i>	infinitivo	überdrüssig sein
<i>estuvo a punto de</i>	infinitivo	er hätte beinahe getan
<i>estuvo para / por</i>	infinitivo	er wollte gleich tun
<i>haber de</i>	infinitivo	sollen / müssen / ist zu + Infinitiv
<i>había que</i>	infinitivo	man müsste es tun
<i>habrá que</i>	infinitivo	man wird es tun müssen
<i>habría que</i>	infinitivo	man müsste es doch tun
<i>hartarse de</i>	infinitivo	sich satt ...
<i>hay que</i>	infinitivo	man muss es tun

<i>hincharse a</i>	infinitivo	unheimlich viel ...
<i>hubo que</i>	infinitivo	man musste es tun
<i>iba a</i>	infinitivo	er hatte vor zu tun
<i>inflarse a</i>	infinitivo	sehr intensiv ...
<i>ir</i>	gerundio	allmählich tun / langsam geschehen / schrittweise
<i>ir</i>	participio	etwas schon hinter sich haben
<i>irá a</i>	infinitivo	Vermutung
<i>ir a</i>	infinitivo	gleich tun wollen / lasst uns es tun
<i>ir y hacer</i>	–	hergehen und tun
<i>lanzarse a</i>	infinitivo	mit voller Kraft darangehen
<i>liarse a</i>	infinitivo	beginnen und nicht aufhören können
<i>llegarse a</i>	infinitivo	schließlich sogar / erst nach
<i>llegarse y hacer</i>	–	kommen und tun
<i>llevar</i>	gerundio	schon seit ... tun
<i>llevar</i>	participio	schon soviel gemacht haben
<i>llevar sin</i>	infinitivo	nicht mehr tun schon seit + Zeitraum
<i>meterse a</i>	infinitivo	unbefugt / unfachmännisch tun
<i>no acabar de</i>	infinitivo	Ungeduld / Ungemütlichkeit
<i>no dejar de</i>	infinitivo	ununterbrochen tun / ständig tun / zuverlässig tun
<i>no dejar de</i>	<i>ser / tener</i>	nicht ohne einen gewissen ... / immerhin sein
<i>no llegar a</i>	infinitivo	nicht ganz realisierte Handlung
<i>pasar a</i>	infinitivo	dazu übergehen, etwas zu tun
<i>ponerse a</i>	infinitivo	sich daranmachen, etwas zu tun
<i>quedar</i>	participio	daraufhin sein
<i>quedar por</i>	infinitivo	es ist noch ausständig / es ist noch zu tun
<i>quedarse</i>	gerundio	irgendwo sein / bleiben und tun
<i>resolverse a</i>	infinitivo	sich doch entschließen zu tun
<i>romper a</i>	infinitivo	aus heiterem Himmel: <i>llover, nevar, tronar</i> nicht unterdrücken können: <i>llorar</i>
<i>saciarse de</i>	infinitivo	sich satt ...
<i>salir</i>	gerundio	unerwartet / plötzlich tun
<i>se disponía a</i>	infinitivo	er wollte gerade tun, als ...
<i>seguir</i>	gerundio	weiter(hin) tun
<i>seguir</i>	participio	weiterhin sein
<i>solter</i>	infinitivo	meistens tun / gewöhnlich tun / pflegen zu tun
<i>tardar en</i>	infinitivo	lange (Zeit) brauchen: Verzögerung
<i>tener</i>	participio	endgültig fertig haben / insistieren / endlich fertig
<i>tener (¿Cuántas veces ...?)</i>	participio	wie oft habe ich schon getan?
<i>tener que</i>	infinitivo	aus äußerer Notwendigkeit / Zwang tun
<i>terminar</i>	gerundio	zum Schluss doch
<i>terminar de</i>	infinitivo	(endlich) fertig sein mit etwas /etwas abschließen
<i>tomar y hacer</i>	–	geht her und tut
<i>traer</i>	participio	schon gemacht haben
<i>venir</i>	gerundio	seit längerer Zeit tun
<i>venir a</i>	infinitivo	dahin gelangen zu tun / schließlich tun
<i>venir a</i>	infinitivo	ist / kommt ungefähr auf / zirka / in etwa sein
<i>venir de</i>	infinitivo	vor kurzer Zeit getan [Dynamik]
<i>venir y hacer</i>	–	kommt einfach und tut
<i>volver a</i>	infinitivo	wieder / nochmals / erneut tun

Deutsch: Adverb > Spanisch: *perífrasis verbal*

allmählich tun / langsam geschehen / schrittweise	<i>ir</i>	gerundio
am Ende doch [Widerstand aufgeben]	<i>acabar</i>	gerundio
am Schluss war er völlig + Partizip / Adjektiv	<i>acabar</i>	participio
anschließend tun wollen	<i>entrar a</i>	infinitivo
aufhören mit dem + Infinitiv	<i>dejarse de</i>	infinitivo
aufhören zu / nicht mehr tun	<i>dejar de</i>	infinitiv
aus äußerer Notwendigkeit / Zwang tun	<i>tener que</i>	infinitivo
aus heiterem Himmel: <i>llover, nevar, tronar</i>	<i>romper a</i>	infinitivo
aus Pflichtbewusstsein tun / innere Zwang	<i>deber</i>	infinitivo
beginnen und nicht aufhören können	<i>liarse a</i>	infinitivo
beinahe getan	<i>estuvo a punto de</i>	infinitivo
betrachten als + Partizip; halten als + Partizip	<i>dar por</i>	participio
dahin gelangen zu tun / schließlich tun	<i>venir a</i>	infinitivo
daraufhin sein	<i>quedar</i>	participio
dazu übergehen, etwas zu tun	<i>pasar a</i>	infinitivo
eben getan haben	<i>acabar de</i>	infinitivo
eingefallen zu tun	<i>dar en</i>	infinitivo
endgültig fertig haben / insistieren /endlich fertig	<i>tener</i>	participio
endlich zu Ende führen können	<i>dar</i>	participio
(endlich) fertig sein mit etwas /etwas abschließen	<i>terminar de</i>	infinitivo
geht her und tut	<i>tomar y hacer</i>	
gemacht haben: Betont die Folge der Handlung	<i>dejar</i>	participio
genug haben von	<i>estar cansado de</i>	infinitivo
gerade tun / eben tun / jetzt tun	<i>estar</i>	gerundio
gerade tun wollen, als ...	<i>se disponía a</i>	infinitivo
gewahr sein / zur Geltung kommen	<i>echarse de</i>	<i>ver</i>
gleich tun	<i>estaba para / por</i>	infinitivo
gleich tun wollen	<i>estuvo para / por</i>	infinitivo
gleich tun wollen / laßt uns es tun	<i>ir a</i>	infinitivo
haben zu + Infinitiv	<i>cansarse de</i>	infinitivo
hatte vor zu tun	<i>iba a</i>	infinitivo
hergehen und tun	<i>coger y hacer</i>	
hergehen und tun	<i>ir y hacer</i>	
irgendwie: ist irgend wie ...	<i>andar</i>	participio
irgendwo sein / bleiben und tun	<i>quedarse</i>	gerundio
kommen und tun	<i>llegat y hacer</i>	
kommt einfach und tut	<i>venir y hacer</i>	
kommt ungefähr auf / zirka / in etwa sein	<i>venir a</i>	infinitivo
kurz davor sein, etwas zu tun	<i>estar a punto de</i>	infinitivo
kurz davor sein, etwas zu tun	<i>estar para</i>	infinitivo
kurz davor, etwas zu tun	<i>estaba a punto de</i>	infinitivo
lange (Zeit) brauchen: Verzögerung	<i>tardar en</i>	infinitivo
man braucht nur zu tun	<i>basta con</i>	infinitivo
man muss es tun	<i>hay que</i>	infinitivo
man müsste es doch tun	<i>habría que</i>	infinitivo
man musste es tun	<i>hubo que</i>	infinitivo
man müsste es tun	<i>había que</i>	infinitivo
man wird es tun müssen	<i>habrá que</i>	infinitivo
meistens tun / gewöhnlich tun / pflegen zu tun	<i>soler</i>	infinitivo
mit voller Kraft darangehen	<i>lanzarse a</i>	infinitivo

nicht ganz realisierte Handlung	<i>no llegar a</i>	infinitivo
nicht mehr sehen können	<i>estar hasta los topes de</i>	infinitivo
nicht mehr tun schon seit + Zeitraum	<i>llevar sin</i>	infinitivo
nicht ohne einen gewissen ... / immerhin sein	<i>no dejar de</i>	<i>ser / tener</i>
nicht unterdrücken können: <i>llorar</i>	<i>romper a</i>	infinitivo
noch ausständig / es ist noch zu tun	<i>quedar por</i>	infinitivo
noch zu tun / es muss gemacht werden	<i>estar por</i>	infinitivo
plötzlich beginnen / ausbrechen in ...	<i>echarse a</i>	infinitivo
plötzlich und kontrolliert tun	<i> echar a</i>	infinitivo
satt haben	<i>estar harto de</i>	infinitivo
schließlich doch tun [Nachgeben]	<i>acabar por</i>	infinitivo
schließlich sogar / erst nach	<i>llegara a</i>	infinitivo
schon fertig	<i>estar</i>	participio
schon gemacht haben	<i>traer</i>	participio
schon hinter sich haben	<i>ir</i>	participio
schon seit ... tun	<i>llevar</i>	gerundio
schon soviel gemacht haben	<i>llevar</i>	participio
sehr intensiv ...	<i>inflarse de</i>	infinitivo
seit längerer Zeit tun	<i>venir</i>	gerundio
sich anschicken zu tun	<i>disponerse a</i>	infinitivo
sich daranmachen, etwas zu tun	<i>ponerse a</i>	infinitivo
sich doch entschließen zu tun	<i>resolverse a</i>	infinitivo
sich hinreißen lassen / den dummen Einfall haben	<i>darle a uno por</i>	infinitivo
sich satt ...	<i>hartarse de</i>	infinitivo
sich satt ...	<i>saciarse de</i>	infinitivo
(so)eben getan haben	<i>acabar de</i>	infinitivo
sollen / müssen / ist zu + Infinitiv	<i>haber de</i>	infinitivo
tatsächlich tun / schnell hergehen und tun	<i>agarrar y hacer</i>	infinitivo
überall herum tun: Ort und Zeit = unbestimmt	<i>andar</i>	gerundio
überdrüssig sein	<i>estar hastiado de</i>	infinitivo
überdrüssig sein	<i>estar saciado de</i>	infinitivo
überlege noch, ob ich es tun soll	<i>estoy por</i>	infinitivo
unbedingt tun wollen	<i>empeñarse en</i>	infinitivo
unbefugt / unfachmännisch tun	<i>meterse a</i>	infinitivo
unerwartet / plötzlich tun	<i>salir</i>	gerundio
Ungeduld / Ungemütlichkeit	<i>no acabar de</i>	infinitivo
unheimlich viel ...	<i>hincharse de</i>	infinitivo
ununterbrochen tun / ständig tun / zuverlässig tun	<i>no dejar de</i>	infinitivo
Vermutung	<i>deber de</i>	infinitivo
Vermutung	<i>irá a</i>	infinitivo
vor kurzer Zeit getan [Dynamik]	<i>venir de</i>	infinitivo
weiter(hin) tun	<i>seguir</i>	gerundio
weiterhin sein	<i>seguir</i>	participio
wie oft habe ich schon getan?	<i>tener (¿Cuántas veces tengo ...?)</i>	participio
wieder / nochmals / erneut tun	<i>volver a</i>	infinitivo
zufällig geschehen; gelingen	<i>acertar a</i>	infinitivo
zufällig gelingen (zeitlich)	<i>alcanzar a</i>	infinitivo
zum Schluss doch	<i>terminar</i>	gerundio